

行政院客家委員會  
補助大專校院發展客家學術機構  
99 年度成果報告書—精要版

總計畫名稱：南部地區客家文化產業與社區發展之研究

執行單位：國立屏東科技大學客家文化產業研究所  
暨客家產業研究中心

總召集人：古源光 校 長

聯絡人：郭訓德 教授兼所長

中華民國 99 年 11 月

## 目 錄

子計畫一：地理資訊系統應用於南部客家特色商品 與觀光資源分布調查研究-----	1
子計畫二：客家文化資源與區域觀光計畫結合之研究--左堆客家 文化資源與大鵬灣國家風景區建設案為例-----	6
子計畫三：六堆藝文應用於客家文化旅遊之研究 —以內埔、萬巒地區為例-----	13
子計畫四：六堆地區客家祖牌的祭祀文化-----	18
子計畫五：六堆地區客家版的俗民誌探-----	23

# <子計畫一>

## 地理資訊系統應用於南部客家特色商品 與觀光資源分布調查研究

計畫主持人：郭訓德(屏東科技大學客家文化產業研究所教授兼所長)

共同主持人：陳和賢(屏東科技大學客家文化產業研究所教授)

彭克仲(屏東科技大學農企業管理系教授)

近年來由於政府積極推動國土資訊系統 (NGIS)，已促使地理資訊系統 (Geographical Information Systems, 簡稱 GIS) 充分運用於各大領域中，成為空間決策中重要之工具。資訊化與網路化一直是地方產業與觀光事業管理的趨勢，而地方產業與觀光資訊分布資訊的蒐集、分析、成果查詢及展示，直接影響地方產業發展能力的良窳。特別是以互動式地圖方式提供展示及查詢的網路電子地圖，更能讓遊客清楚地瞭解當地的特色產業與觀光資源進而提高旅遊與消費興趣，而研究這些空間要素之相互關係與其在各地所展現的區域差異，也正是觀光地理資訊的基本範疇。

本研究為南部客家特色商品與觀光資源分佈調查及特性分析研究，主要延續本人執行行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構 97 年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣內埔鄉 (內埔，美和，東寧，振豐，內田，和興等 6 村) 客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」與 98 年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣竹田鄉與萬巒鄉客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」，將其所獲致的成果以 GIS (地理資訊系統) 處理數位高程資料與數位化之導覽應用及學術探討。目前 97 年度與 98 年度計畫已完成內埔鄉內埔，美和等 6 個村以及屏東縣竹田鄉與萬巒鄉 2 個鄉的資源拍攝、聯合目錄建立、地理資訊系統資料轉換以及地理資訊系統建置之工作。詳細細目包括

1. 資源景點調查與拍攝：已完成竹田鄉與萬巒鄉 2 個鄉與內埔鄉內埔，美和等 6 個村的調查與拍攝，計有 130 個景點。包括：(一) 客家文物；(二) 客家特色產業；(三) 客家文化活動。
2. 資源景點聯合目錄建立：於田野調查時，透過與當地耆老或居民訪談所得之景點資訊建立於聯合目錄中。包含有景點標題、景點相關人物、拍攝者、研究者、影像內容描述、拍攝時間、拍攝地點、行政隸屬、景點相關文獻、相關族群、景點地址及座標等資訊，共 12 項。
3. 資源景點地理資訊系統建置：透過地理資訊系統概念將所調查所得之資訊及影像，利用 ArcView 軟體已建置完成客家「內埔、竹田與萬巒客家文化與觀光資源地理資訊系統」。

99 年度計畫將以過去 2 年完成之地理資訊系統建置成果為基

礎，延續將南部客家地區各鄉鎮分年逐期完成客家文化與觀光資源地理資訊系統建置的理念，擴大至南部客家特色商品與觀光資源分佈調查，並進行客家特色商品地理資訊系統建置工程。針對客家食品，客家工藝禮品與客家生活用品以及客家優質服飾與產品等等做一系統性之整合管理，將資料整合於資料庫系統中，建立完整的設備資訊，增進對南部客家地區客家文化與觀光產業之瞭解，整合與客家文化與觀光資源相關之資訊及相關之空間資料，並依據所得之結果與相關分析，提供客委會等有關單位未來作為客家文化產業資源規劃與決策之參考，以期達到客家資源永續發展之標的。

為了整合豐富多樣的客家文化資源、形塑出內容完整、功能廣泛典藏的「南部客家文化與觀光資源地理資訊系統」，培養更多人才投入客家產業研究。因此，本研究目的簡述為下列三項：

1. 將屏東科技大學客家文化產業研究所的教學資源向南部客家地區社區擴大分享與實踐，以田野調查與客家文化與觀光資源地理資訊系統結合，期能瞭解社區文化，感受社區需求，振興客家文化產業。
2. 依據屏東縣內埔鄉、竹田鄉與萬巒鄉之田野調查基礎，擴大調查南部客家特色商品產業，將蒐集獲得之的空間資料及屬性資料轉換為GIS資料並保存，並提供教育諮詢，輔導基層人員擁有自行處理資料的能力。建立南部客家特色商品與觀光資源地理資訊系統，開發網路GIS系統，以供學者及一般民眾使用，並定期更新資料。
3. 與南部客家地區社區建構永恒的情誼及互動，推動客家文化產業永續發展。

客家族群在南部六堆地區所呈現的客家文化有其地方性與獨特性，隨著文化創意產業的蓬勃發展，以族群文化意義為主體的創意設計，正不斷的蓬勃發展，落實文化產業化之目標。

客家族群在生活中不管是語言、民情、風俗、習慣還是物質上都有其特色。近來客家元素與意象常被應用在日常生活器具之設計，普遍獲受到普羅大眾青睞。目前具有發展潛力的客家創意產業計有：服飾業、餐飲業、旅遊業、文化創意業及客家特色產業等。隨著政府大力投入客家產業的輔導及推廣，各項產業豐碩成果已逐漸呈現，尤其在品質、設計及技術上，更大幅提升。客家特色產品儼然已成為市場另

一主流商品。

本計劃針對南部客家地區曾參加過客家特色商品輔導案並具客家特色及發展潛力的客家特色商品做調查及分類，並依照類型分為四類：客家食品、客家手工藝品、客家生活用品以及客家服飾：

#### 一、客家食品

民以食為天，最能代表一個民族的文化風格就是飲食內涵。客家美食，從客家小吃到獨具風味的調味方式，已成為跨族群共同經營的族群性文化產業，換句話說，客家的飲食生活已成逐漸融入一般民眾的生活中，喜愛客家菜的消費者，早已不拘限於客家人。

#### 二、客家手工藝品

藝術即生活，它是高層次的需求，也是人類最高境界的心靈享受。六堆客家藝術的領域也可指為六堆客家地區所流行的繪畫、雕塑、陶瓷、皮雕、等手工藝品。

#### 三、客家生活用品

客家老祖宗的生活小智慧，每一樣都很值得保存，更可以加入現代的科技將之改良，轉換成現代生活中必備的生活用品，讓生活加入客家的傳統卻又不失現代的方便。

#### 四、客家服飾

服飾是一個族群在生活型態與民情風俗上的表現，是人類社會下的產物，可遮體避寒，也是禮儀文化的表現，更可探究一個民族的文化。客家服飾文化也注入了嶄新的元素，傳統的客家服飾發生變化，昔日的大襟衫、大襠褲已不容易見到。客家服飾已經不再只是保暖的工具，而愈來愈能表達人心風俗。

地理資訊系統與文化及觀光領域間密不可分之關聯，透過地理資訊系統與虛擬實境兩大技術整合，發展南部客家特色商品「數位休閒與產業」之特色，讓客家特色商品與觀光在日益競爭的市場中別具特色，並期望透過綿密的產學合作機制，讓區域產業升級。

本研究經由文獻資料的整理分析，並透過南部客家特色商品與觀光資源客家之實證的田野調查，進行南部客家特色商品觀光資源地理資訊系統平台之開發。透過資料擷取，資料轉換，資料校正與資料儲存等步驟，建立「南部客家特色商品與觀光資源地理資訊系統」。

最後經過文獻資料收集整理分析，取得客家食品 31 件、客家生活用品 3 件、客家工藝品 7 件及客家服飾 4 件，建立南部地區客家特色商品之資料及影像聯合目錄，可有效做為提供未來研究者進行相關研究之參考資料。

並且已透過資料擷取，資料轉換，資料校正與資料儲存等步驟，開發南部客家特色商品分布地理資訊系統地理資訊系統平台，結合往年觀光資源地理資訊系統，建立「南部客家特色商品與觀光資源分布資訊系統」。

經過實地調查發現，由於客委會近年來積極協助客庄發展客家特色商品，並投入可觀資源，以致於南部地區客家特色商品廠商家數之成長速度相當快速。本計畫受限於經費與人力因素，只能針對客家食品 31 件、客家生活用品 3 件、客家工藝品 7 件及客家服飾 4 件進行建置，實為可惜。未來建議客委會對於南部地區客家特色商品資訊系統建置可採取分年分期的機制，逐步建置，期使「南部客家特色商品與觀光資源分布資訊系統」更為完善，以有效提升南部客家特色商品之行銷。

<子計畫二>

客家文化資源與區域觀光計畫結合之研究

--左堆客家文化資源與大鵬灣國家風景區建設案為例

計畫主持人：劉照金（屏東科技大學客家文化產業研究所教授）

共同計畫主持人：陳和賢（屏東科技大學客家文化產業研究所教授）

中華民國九十九年十一月十二日



## 壹、前言

左堆(佳冬、新埤、大埔)地區具有豐富客家文化資源與產業，而大鵬灣國家風景區在 2004 年已成為台灣最大之遊憩產業 BOT 開發案，特許經營年期為 50 年，未來總投資金額預計將超過 103.4 億元，開發面積將超過 257 公頃，大鵬灣國家風景區之建設概分為碼頭區、海灣區、高爾夫球區、生態區四大主題，未來大鵬灣將成為亞洲鄰近地區之國際級濱海休閒度假勝地。以上兩種文化資源與觀光產業若能進行區域結合，可以互補不同特色資源特色，增強區域觀光市場吸引力，達到「互動、互補、互賴、互利」的雙贏競合優勢。因此，本研究目的主要探討左堆客家文化資源與鄰近大鵬灣開發案之整合觀光發展目標與資源，創造區域共同價值和觀光市場的願景之可行性評估，以作為政府未來擬訂區域文化政策、觀光政策與民間產業合作之參考。

## 貳、研究方法

本研究的重點在深入瞭解研究「左堆地區與大鵬灣國家風景區」的旅遊現象形成與策略共識開展，並探討「左堆地區與大鵬灣國家風景區旅遊圈」的可行性和競爭力所在，以及未來發展願景，進一步歸納提出「左堆地區與大鵬灣國家風景區旅遊圈」整合架構下的觀光發展的策略管理及因應作法。由於「區域旅遊圈」尚屬概念階段，若採量化研究無法探索觀光發展政策的形成過程、以及無法完整呈現未來策略發展和管理決策；此外，由質性研究特性而言，本研究欲探討的「區域旅遊圈」是一種觀光發展的趨勢現象，與質性研究中所強調的研究社會現象背景相當契合。因此，本研究擬採用質性研究來做深入的瞭解，以獲得豐富且多元的資料，能於現象發生的情境中探索現象，建構具體的完整的分析結果和意義。

## 參、執行情形

本研究首先針對左堆客家地區及大鵬灣風景區文化資源調查，並以區域作一分類，且將其文化資源特色以產業鍊分析。而在訪談資料則以 SWOT 分析法，針對左堆客家地區與大鵬灣風景區之內部優勢與劣勢以及外部機會與威脅進行分析比對，再依據分析結果建構出左堆客家地區與大鵬灣風景區旅遊策略。並藉由 1982 年 Heinz Wehrich 所提出「SWOT 矩陣」檢視左堆客家地區與大鵬灣風景區內外部環境後所產生出的配對，使期能有效掌握自身優勢而克服劣勢，運用外部機會免除威脅。

## 一、問卷調查

本研究問卷乃以楊再平（2007）《金廈旅遊圈》整合架構下的金門觀光發展策略管理之研究及余瑞瓊（2006）古蹟再利用結合休閒產業發展之研究—以前清打狗英國領事館為例，作為本研究問卷之發展工具，製作與本研究相關之問卷題項，問卷內容含有兩大項，其一為受試者基本資料，其二為左堆客家文化資源與大鵬灣國家風景區的結合可行性評估，問卷發放日期從99年08月30日起至99年10月31日止，針對本研究場域發放300份問卷，帶問卷回收後編號彙整，剔除無效問卷，共回收有效問卷282份，問卷回收率94%。其中男性134人，佔47.5%；女性148人，佔52.5%（表4），女性略高於男性。年齡層分布，以21-40歲年齡層最多，共有134人，佔47.5%。61歲其次，共58人，佔20.6%，而以20歲以下年齡層最少，僅36人，佔12.8%（表5）。婚姻狀況分布，以未婚者最多，共有143人，佔50.7%，已婚次之，共138人，佔48.9%。族群分布，以閩南族群為最多，共有132人，佔46.8%，客家族群次之，共98人，佔34.8%，第三則是原住民有42人，佔14.9%。教育程度大約都在高中職左右。職業分類以學生、軍警公教、商、自由業、家管、農林漁業、退休人員及待業中，其中以學生居多，共有59人，佔20.9%，其次為自由業者，共有45人，佔16%，第三為農林漁牧業共有42人，佔14.9%。到大鵬灣次數之分析以第一次到大鵬灣為最，到左堆客家地區次數之分析以第一次到左堆客家地區為最，前來目的以參訪文化古蹟為最，共有130人，佔46.1%，以居住在屏東縣市為最共有183人，佔64.9%，而非居住本縣者共有99人，佔35.1%。

## 二、文化資源調查與結果

本研究透過文化資源調查發現，左堆客家地區與大鵬灣仍有許多值得開發之景點，且均具歷史文化及教育意義，在問卷調查方面，受試者亦期待與樂見左堆客家地區與大鵬灣風景區能發展成觀光旅遊區域，在未來區域旅遊建構策略希望能採套裝形成或以真情巴士做定點接駁。其主要結論如下：

- (一) 左堆(佳冬、新埤、大埔)地區客家文化資源產業狀況，在新埤鄉共有13處觀光景點，其中包含當地美食4家；佳冬鄉有8處景點，南州大埔社區有6處，大鵬灣國家風景

區則以不同屬性之遊憩範圍共有 4 處，其中新埤乃以聚落及生態為主，而因地處台 1 號省道，有許多外地客往來，故其飲食大多為羊肉及牛肉，而大埔社區則受北客南移關係，仍保有非常傳統米食文化，但亦有社區居民近來研究平地咖啡而有所成果，佳冬地區則大多以客家傳統聚落與古蹟為主，大鵬灣則以海洋及生態遊憩為主。

- (二) 左堆(佳冬、新埤、大埔)地區客家文化資源產業與大鵬灣國家風景區現行觀光發展歷程和現況，以及交流互動因受去年八八風災影響，觀光發展受到重創，且在今年杜大鵬灣國家風景區為加速災區重建，特別推出為期三個月真情巴士列車活動，路線由大鵬灣、林邊、佳冬等地，不僅活絡地方也為地方帶動經濟。
- (三) 左堆(佳冬、新埤、大埔)地區客家文化資源產業與大鵬灣國家風景區「區域旅遊圈」觀光市場成形，未來合作的定位及互動發展策略架構方面，10 位受訪者受訪過程中，以左堆客家文化資源與大鵬灣國家風景區觀光發展結合評價及未來預測作一分析，其中認為結合有可能者 5 位，因為受訪者認為各地所呈現之特色有所不同，可顯示多重選擇性，留住遊客在此停留時間；有困難者 2 位，受訪者認為客家資源大多偏向內埔萬巒與國家級的大鵬灣有一段差距，所以較為困難；覺得礙於現實與目前政策而無法結合者有 3 位。
- (四) 「區域旅遊圈」架構下，外部環境因素，若能透過有效的整合與管理，若以左堆客家資源與大鵬灣風景區觀光資源做套裝行程，針對不同族群或年齡層作不同旅遊內容安排，以及左堆客家地區文化資源與產業具有獨特性，且與大鵬灣風景區地理位置相隔距離不遠，交通便利，且各據其多元特色，文化產業資源與旅遊資源均有互補性，客家特色文化產業可供現場體驗製作。以及不同飲食習慣，不同風格景點，可依照同團不同對象或不同年齡層做多樣性選擇觀光，可使消費者有多樣選擇與嘗試。根據這些內部優勢配合外部機會，可以藉由經費注溢配合當地民俗慶典，或藉由媒體以及網路資訊的行銷方式使其成為具特色觀光區域旅遊景點。

- (五) 左堆(佳冬、新埤、大埔)地區客家文化資源產業與大鵬灣國家風景區發展產業休閒觀光之合作模式，需在有規劃下進行不同體驗行程，透過套裝行程的安排或以類似真情巴士及專業解說人員導覽，帶動地方經濟。

### 三、建議

針對本研究所得結果提出相關建議如下：

- (一) 加速左堆地區客家文化產業與大鵬灣國家風景區資源整合。尤其由觀光主管機關出面整合，並配合地方文化產業與大鵬灣國家風景區管理處之協調，左堆地區客家文化產業與大鵬灣國家風景區資源整合工作較易進行。
- (二) 持續推動真情巴士列車活動，並建議連結至新埤地區。左堆地區客家文化產業與大鵬灣國家風景區資源整合，需要有交通工具之聯結或套裝行程之規劃。因此，過去「真情巴士列車活動」的結合方式相當成功，並獲得觀光客的推崇，未來可持續推動真情巴士列車活動，並擴大連結至附近之區域。
- (三) 未來合作的定位及互動發展以不同地區形塑不同特色，依照同團不同對象或不同年齡層做多樣性選擇套裝觀光行程。

子計畫三：六堆藝文應用於客家文化旅遊之  
研究—以內埔、萬巒地區為例

計畫主持人：李 梁 淑 助理教授

## 子計畫三：六堆藝文應用於客家文化旅遊之研究—以內埔、

### 萬巒地區為例（論文精要）

#### 一、前言

隨著六堆客家文化園區的設立、2009 台灣青年客家文化營在高屏六堆地區的舉辦，以六堆客家為主體的研究或活動已成當前發展客家文化重要課題。有鑑於近年來各地方發展文化觀光旅遊，利用藝文活動來呈顯地方形象、活絡社區，已有良好的前例可循，例如客家桐花祭，以桐花詩文、戲劇、音樂再現了客家山林文化，北埔膨風節從地方物產傳說「膨風茶」找尋靈感，打造了成功的客家文化節慶，為觀光旅遊找到新契機。六堆客家地區向有豐富的藝術、文學資源，包括音樂、戲劇、繪畫、民間工藝、雕塑、當代藝術，以及詩文題詠、棟對、楹聯、碑誌、民間傳說故事、謠諺、客語詩、現代文學等文化資產，這些反映在地客家族群生活文化、習俗與生命經驗、充滿在地客家色彩的文學藝術資源，若能善加整理轉化，將其運用在地景解說、古蹟及歷史建築之文化詮釋、老街客家意象的形塑及客家文化的行銷之上，對於再現客家文化風華、促進地方觀光旅遊當有很大的助益和貢獻。

以目前的調查和研究來看，不論是發展觀光旅遊或文化產業，文化因素的重要性還有許多開發的空間，許多鄉鎮在發展文化觀光旅遊的同時，文化的訴求、文化元素的應用都明顯不足，或是出現重有形文化，輕無形文化的現象，甚至淪為只有觀光／節慶沒有文化的議論，而所謂「深耕文化」或「文化觀光」的政策訴求，最重要的應是客家文化內涵的深度發掘與呈現，因此尋找到可以再現六堆客家記憶、形塑客家特色的詩文、傳說故事及藝術元素，使無形的客家文化與有形的客家文化景觀相融攝，打造可以彰顯客家人文精神與價值、增進地方情感與認同的客家意象，並以之作為原汁原味的客家文化旅遊的號召，應是目前推展客家文化旅遊可以開發的方向。

#### 二、研究方法及工作步驟

本計畫採用之研究方法為文獻分析法及田野調查法，在相關理論方面，援引文化地理學、旅遊相關論述作為理論參照之依據：

1. **文獻分析法** (documentary analysis) 指的是從政府文獻或以前的調查中蒐集現成的資訊，進行歸納、整理與分析的方法，其結果可作為研究之基礎理論或架構。文獻資料的來源包羅萬象，舉凡政府網站的資訊、圖書館的書籍、期刊論文、報章雜誌等，皆為蒐集的對象。

2. **田野調查** (field survey method) **及訪談法**：田野調查指的是研究者到現場實地觀察與記錄，以取得資料的方式，包括從受訪者口述蒐集直接的錄音紀錄，或針對旅遊現場的古蹟文化景點拍攝存證等。個別訪談是質性研究當中用得最廣的方法，讓人有機會透徹調查人們的個人看法、深入瞭解研究現象所在的個別背景；提供深入焦點，有機會闡明及瞭解細節，適用於研究較根深蒂固的現象或較複雜的議題。

3. **文化地理學** (cultural geography)：文化地理學是跨越文化與地理學領域的學科，涉及世界、空間和地方如何人所詮釋與利用，文化的地點及空間差異、文化如何散佈於空間、如何讓空間有意義等問題。其中如「文化地景」、「文學地景」的概念，都是經常被探討的課題。「文化地景」(cultural landscape)最早由美國文化地理學者騷爾(Carl Sauer)於1925年提出來，主張文化在改變自然環境上重要，關注存在於不同地區的不同文化，如何塑造獨特的文化地景。「文學地景」(literature landscape)的探討，主張地景並非僅能透過親身接觸來詮釋，許多地理學者注意到各種文學形式作為探究地景的方法和文獻資料，例如書籍和小說所創造的地理，常成為探索場所精神或洞察地方經驗的空間文本。本計畫將運用這些概念檢視六堆地區客家文化旅遊景點，尋找蘊涵客家獨特歷史人文之文化地景，並探討旅遊地景的形塑等問題。本計畫主要工作項目如下：

1. 首先蒐集內埔、萬巒鄉的旅遊情報及資訊，包括政府公部門網站(縣市政府、鄉公所及六堆客家文化園區)、旅遊手冊或摺頁、旅遊指南及相關書籍提供之旅遊資訊，探究其在推展六堆客家文化旅遊時是否運用藝文元素作為形塑客家意象、再現客家文化之手段，其具體運用之情形及方式為何？不足與仍待開發之部分為何？
2. 以田野調查之實際參與觀察方式，針對地方文史工作者的導覽解說進行採錄和考察，以了解該解說服務運用藝文資源之情形，原則上以解說員的導覽解說為主，中間穿插有關客家文化旅遊議題的訪談。其次是以問卷調查方式，抽樣調查遊客對既有旅遊資訊及導覽解說的使用滿意度、遊客的旅遊特性以及推薦景點等。

3. 廣泛蒐集、整理有關六堆的藝文資料，透過文化地理學之理論視域，從中找出能彰顯地方特色、增進遊客視野，使其知性或感性地認識六堆客家特殊文化景觀、民情風俗及人文歷史的篇章，探討將之運用在規劃客家文化旅遊之規劃、導覽解說及旅遊行銷之上的可行性與辦法。
4. 將研究成果繪製成實用的導覽手冊或宣傳摺頁，提供客家文化旅遊、文史導覽解說使用，或配合文化節慶活動發放，以提升客家文化旅遊之深度與廣度，結論針對客家文化旅遊發展提出建議及改進辦法，例如設置解說牌誌、遊客服務中心，或是舉辦旅行六堆文學獎、影像紀錄徵選活動等。

### 三、結論與建議

綜合上述，本研究針對內埔、萬巒地區客家文化旅遊現況的考察後發現，南部客家地區擁有豐富的古蹟文化資源，具備吸引觀光旅遊者前來休閒、體驗客家風俗民情的條件，惟目前在相關旅遊導覽資訊的提供上都相當缺乏，包含網站旅遊訊息的充實與及時更新、旅遊現場解說牌誌的設置、宣傳摺頁的取得以及人員導覽服務方面，都呈現資訊不足的情形，尤其旅遊特性的調查上，顯示客家文化旅遊的規劃和宣傳亟待加強改善，以便進入遊客的視野。

在藝文元素的運用上，無論是平面導覽或人員導覽，都傾向於以古蹟或文化景點的歷史沿革、建築格局及特色、客家文化意涵為解說重點，藝文元素的運用則以與特定名勝古蹟、文化景觀由來相關的傳說故事最多，其次是建築物的工藝特色，詩文典故及藝術元素的運用最少。顯見大多數的導覽解說遵循著較為傳統的模式，尚未發展出其他的美學方式來呈現。

六堆地區的有豐富的藝文資源，本研究藉由文化地理學中文化地景、文學地景的理論視域，找出能彰顯地方特色、增進遊客認識六堆客家之特殊文化景觀、民情風俗、人文歷史之篇章，傳說故事、碑誌、楹聯、詩文題記、現代文學，以及傳統工藝、繪畫、書法及當代藝術等，將之有效地運用在旅遊手冊及摺頁的設計上，以此打造出兼具客家文化豐富性、遊觀價值的遊程，編輯成實用的旅遊手冊和摺頁，設計理念有四：



(一) 透過文化地景的強化來推廣客家文化旅遊，以六堆歷史及拓墾生活相關的文化地景為主，規劃得以形塑客家聚落文化樣貌的遊程。

(二) 以文學地景塑造抒情的旅遊地景，透過詩文傳說、地誌書寫來捕捉客家聚落風情、塑造人群的地理想像，打造新的旅遊地景。

(三) 利用詩文、堂號、匾聯文字來解說客家族群的文化精神，藉詩文的詮釋彰顯古蹟、建築背後蘊涵的人文精神、美好的風俗人情。

(四) 以傳奇性的傳說故事名人軼事，增進旅遊導覽的故識性和趣味性，並認知客家人的歷史、生活及文化。

(五) 以傳統工藝及當代藝術來彰顯古蹟或歷史建築的美學價值，使客家文化的遊程具藝術美的遊觀價值。

透過本研究，文學藝術再次發揮了再現客家文化風華的功能，所編印之旅遊導覽手冊和宣傳摺頁有成本低、方便攜帶等書本不能取代的好處，可供地方文史工作者、文史導覽解說及遊客使用，可說是美麗、便捷的旅遊宣導。惟在相關配套措施上有關單位也應積極進行，例如資訊及軟硬體設施的改進方面，宜多設立旅遊動線指示牌、景點解說牌等，編印旅遊宣傳手冊等，另外古蹟文化的保存和維護、私有古蹟的管理等問題，都是發展客家文化旅遊會遭遇到的難題，客家鄉鎮年輕人口外流嚴重，宅第任其落敗的情形令人憂心，許多古蹟屬於私有空間，介於開放與不開放之間，常令遊客怯步，這些問題有待相關單位的正視。

<子計畫四>

六堆地區客家祖牌祭祀文化

計畫主持人：曾純純（屏東科技大學客家文化產業研究所副教授）

協同主持人：李梁淑（屏東科技大學客家文化產業研究所助理教授）

中華民國九十九年十一月三十日

# 六堆地區客家祖牌的祭祀文化

主持人 曾純純

協同主持人 李梁淑

## 摘要

臺灣南部六堆客家人有「祖在堂，神在廟」的祭祀傳統，祖先牌位是放在夥房中的正廳（廳下）裡祀奉，神明是供奉在廟裡祭祀。祖牌一般是手工雕刻的木刻牌座，大小尺寸不一，周邊飾以龍鳳花葉的鏤空雕花，正面以黑底金字刻寫著歷代祖先的名諱，而且依世代次序分成左右兩列，父為昭，子為穆，昭居左，穆居右，從祖牌上可以分辨父子、遠近、長幼、親疏的界限，充分表現出客家人重視家族中長幼尊卑的倫常關係。在傳統的客家宗族裡，透過修譜來釐清家族成員間的親緣關係（徐正光、鄭力軒 2002：4），並透過重刻祖牌來識別家族的世系分支，祖牌不但具有族譜式的功能，更是聯繫宗族與祖先的具體圖騰與象徵物（曾坤木 2005b：46），透過祖牌祭祀祖先方式，維繫宗族關係和對家族長輩表示尊敬的意義，是客家文化具體的精髓，也是探討客家宗族社會制度發展的重要資料。

本研究依據計畫書所規劃事項，分階段完成，工作進行相當順利，整體成果豐碩。本計畫上年度訪談重點是內埔鄉「三省堂祖牌木匾雕刻」的曾學政，本年度則繼續針對六堆地區客家祖牌工藝匠師的生平、師承、技藝、作品做研究調查與記錄，主持人口述訪談 5 位工藝匠師：美濃鎮「丹青雕塑工作室」的張貴和，長治鄉「勤德堂」的鍾懃喜與鍾啟誠父子，內埔鄉「金寶華銀樓」的陳華祥，以電話訪談美濃鎮「瑞發佛俱木扁彫刻行」的林興棟，以建立祖牌文化的一手資料。在資料處理方面，將個案進行口述訪談取得錄音資料，並整理成逐字稿，主要訪談內容為工藝匠師的習藝動機、職場歷程、製作祖牌的種種規範與禮俗等，並以影像記錄祖牌的形式與作法之過程。

其次本研究對客家祖堂的敬祖行禮儀式做出觀察，諸如歲時祭儀、家族祭拜、婚喪禮俗等。實際訪談美濃鎮的風水地理師張貴和、張松和與杉林鄉的禮生劉逢明，再以田野調查方式，實際參與觀察各種祭祀活動，同時利用攝影機、進行錄影和拍照，並且詳細記錄參與觀察記錄，掌握美濃地區的祖牌祭祀、祖先信仰的活動，希望藉由口述訪談和資料收集，重現客家族群與祖堂祭祀的共同記憶。

再其次調查記錄萬巒五溝水、竹田二崙村、佳冬六根村及新埤南豐村等地的祖堂，總計 70 戶，祖牌 112 面，記錄傳統祖堂的擺設，歸納六堆地區居民所認知的空間位序觀及實際所呈現的情形。由觀察祖堂的擺設改變，祖先崇拜的觀念調整，祭祀祖先的儀式變異，以探討「祖在堂，神在廟」的傳統信仰如何受到「神明入堂」想法的影響，並進一步思索地域性與文化性的差異。

另本年度更蒐集彙整美濃鎮張貴和師傅提供 438 幅祖牌原稿及長治鄉鍾懃喜師傅提供 284 幅祖牌原稿，共計 722 幅祖牌原稿。藉由 722 幅祖牌原稿持續建置數據化的世系資料庫，以統計方法與資料分析，探討客家祖牌的祭祀文化。本計畫先根據 438 幅祖牌原稿，探討美濃地區祖牌祭祀文化裡的正統父系祖先崇拜、母系祖先崇拜、女系祖先崇拜、恩主公崇拜、異姓祖先崇拜，並深入探討美濃地區客家聚落供奉異姓祖先的原因及祭祀文化。

從訪談六堆地區的客籍祖牌匠師得知，長治鄉「勤德堂」的鍾懃喜、內埔鄉「金寶華銀樓」的陳華祥、美濃鎮「瑞發佛俱木扁雕刻行」的林興棟，均是師承父祖輩的技藝，祖牌的形式及技法以依循傳統為原則。美濃鎮「丹青雕塑工作室」的張貴和、內埔鄉「三省堂祖牌木匾雕刻」的曾學政，跟著唐山的神像雕刻師傅習藝，學習精良的雕刻技術。綜觀以上匠師的作品，在雕飾題材上，客家大祖牌圖案具有共通性和傳承性，諸位工藝匠師的雕飾風格上則有所不同，在沒有損及傳統的敬宗法祖與慎終追遠的觀念，祖牌的外在形式因素可以有所改變。

當神明入堂遇到祖先牌位時，祖堂的擺設有所改變，神明與祖牌在神桌上的大小與序位排列，則呈顯家族成員在祭祖與祭神之間，是恪守「祖在堂，神在廟」的祖先崇拜，或者是「神明為大」的宗教信仰，這種變遷的過程，對客家人的祖先崇拜或家族意識有重大影響。在此次田野調查中發現客家祖堂演化的過程中表現出極強的兼容性及延續性，代表著客家人對祖先的崇拜與信仰關係深厚，但傳統的家族觀念，仍透過祖牌祭祀祖先的方式，維繫宗族關係和對家族長輩表示尊敬的意義。客家傳統祖堂空間序位擺設的雖有異同處，除了在空間序位擺設上有所不同外，有些祖堂雖然「神明入堂」，但只是呈現方式不同罷了，諸如，祖牌擺放位置，有傳統的置中，或分居左右兩側；神明聯取代壽字聯；神像擺放的位置有置中及左右兩側等等，傳統的祖先崇拜觀念仍深入民心。在此次調查研究發現，70 座祖堂只有 6 座沒有供奉「土地龍神香座位」，仍維持傳統龍神祭祀的祖堂高達 98%，是故土地龍神仍是客家夥房獨特的家神信仰。

祖牌是以父系祖先崇拜與信仰為主，呈顯父系的輩分等級與長幼之別。另一方面也存在著「女系祖先」與「異姓祖先」兩種祖先崇拜的類型，特別是在異姓祖先的崇拜裡，客家聚落供奉的異姓祖先，以異姓贅夫、異姓長工、異姓養子與異姓義祖為主，或為了傳承香火、或承接財產，亦有為了生前勞務的提供，而填入祖牌的。異姓祖先牌位的建立，顯見六堆客家地區的祖先祭祀文化很容易因環境的需要而被強調以作為調適的方法。因此，在美濃地區的客家人，篤信人一旦死後，是有靈魂存在的，無論如何，必需填入祖牌，才能受到後代陽世子孫的供奉。客家少部份未嫁的姑婆，家族裡除了將其供奉在齋堂裡，其次就是直接填入父系祖先牌位，由其兄弟與子姪處理身後的祭祀問題。再其次，在六堆地區行「招贅婚」的婦女也能填入父系牌位，她們身後就由同姓的子嗣祭祀。顯然，傳統的客家祠堂祭祀仍受到強而有力的規範和控制，但在一般祖堂，基於感恩疼惜的心情，對於母系及女系祖先填入祖牌的標準是寬鬆許多。這一點改變，也可以從女性祖先逐漸以全名填入祖牌，推論客家女性在家族、社會裡所扮演的角色愈趨重要。

茲據本計畫上述研究結論，有以下幾點建議：

彙集訪談資料得知，客家傳統祖牌雕刻的工程繁複，從選材、丈量、刨木、雕花、上漆、浮刻、敷金、組裝到販賣，耗時費工，全由工藝匠師一手包辦，目前祖牌雕刻技藝傳承方面並無特定人選，後代承接意願不高，因此如何將客家祖牌雕刻工藝傳承為諸位匠師最大的隱憂。再從訪談祖牌匠師中發現，他們最終的理念與目標即是為促進傳承族群文化，更期望藉此促進他族對客家工藝與文化的理解。為將文化紮根於下一個世代進而傳承下去，主持人建議建立鄉土教育與駐校藝術家的機制，讓傳統匠師有其發展空間及文化傳承，並透過指導祖牌雕刻技藝，教育年輕學子藉由藝術創作觀察、理解進而認同與喜愛自身的文化。

再者，可更進一步藉由 貴會，積極爭取經費並承接相關活動以協助客家祖牌文化之推展，舉凡藉由劇場的形式以號召動員，進而凝聚群體之向心力，可將客家祖牌藝術的原素保留，如「傳統性」、「融合性」與「信仰習俗」感受留於整體的作品上，使得大眾在客家祖牌中找到體裁、材質和創作想法，拾掇傳統的歷史社會脈絡，並從一刀刀細緻的工法、技巧展現出匠師對於創作想法與感受，用另一種方式記錄並保存文化。

至於祖牌雕刻如何產業化？可由本所推動「祖牌工藝匠師技藝傳習計畫」作為地方文化產業的傳習目標，以期培育優秀的工藝人才，作為客家地方文化之薪傳者。在客家文化園區亦可成立「客家祖牌文物館」，或推出

「客家失傳匠師系列展」。未來將輔導結合地方人文、旅遊、工藝產業特色，加強運用祖牌工藝匠師、祖堂祭祀文化資源與故事化行銷，以配合本校客家文化產業研究所設立之目標，整合客家產業人才與資源，透過跨院系人力及設備資源整合，運用長期累積之學術成果與產業輔導經驗，發展客家最具潛力的文化產業，作為本所教學與研究主要特色。

期待透過本文的撰述能重新思考祖牌的價值，並思考祖牌這項傳統產業是否能再造新的商機。倘能結合文化創意產業再現客家祖牌的風華，則不僅能將祖牌的產業加以延續，同時也能創造新的文化產值，期使祖牌的工藝從凋零的危機中轉機，並逐漸開花結果。

關鍵字：客家大祖牌、祖先崇拜、祭祖儀式、親族關係、六堆地區

<子計畫五>

六堆地區客家板的俗民誌探究

計畫主持人：鍾鳳嬌（屏東科技大學客家文化產業研究所合聘教授）

## 六堆地區客家版的俗民誌探究

### 壹、前言

飲食是文化傳承的重要部分，米食是客家族群的主食，特別在農閒及節日慶典中，客家民族會製作粄仔以作為家常零食或崇神敬祖的祭儀使用。尤其粄類的多樣性，製作的工藝技巧，及運用在慶典節日的獨特性，更保留了客家傳統的特色，本文以俗民誌的方法學為基礎，用現代攝影的方式留存客家版的實體影像，並以詳實的文字敘述，記錄客家傳統粄類的生活意涵，本研究目的具體列述如後：

- 一、了解六堆地區粄仔製作器具傳統與現代之差異。
- 二、探究六堆地區客家社會所存在粄仔的種類。
- 三、傳承六堆地區客家社會粄仔的製作方法。
- 四、探索植物蔬果在六堆粄仔製作的應用。
- 五、探索六堆地區客家社會粄仔使用在祭儀上的意涵。

### 貳、執行情形

#### 一、計畫之執行概況與研究結果

客家族群遷移來台之後，定居於今六堆地區者，仍難免受限於地理之隔，加上定居初期交通不便之因素，彼此間的聯繫不如現代頻繁。本研究探討在粄仔的製作器具、製作方法、運用材料、成品型制、祭儀使用等方面，並敘述粄仔在祭典禮儀中的應用意涵，藉以延續客家社會崇神敬祖的傳統優良情操。

#### (一) 客家粄仔的主材料 — 米

##### 1. 粄脆的製作方法

六堆客家地區大部份稱作粄仔的食品都是以米為主材料，若干種類的粄仔則是以米以外的材料來製作，但是都是比照將米磨成漿再脫水為「脆」的製作手法演變創新而來。粄脆製作的工序大致有三種：a. 傳統的脫水法；b 壓榨機脫水法；c. 脫水機脫水法，如下圖所示。



a. 傳統的脫水法



b. 壓榨機脫水法



c. 脫水機脫水法

##### 2. 製作粄仔使用的器具傳統與現代之差異

製作客家粄仔使用的器具大略可分為共同必需使用的器具與



製作某些版種所使用的專用器具兩類，其中共同必需使用的器具為 a. 磨石(mo sag)；b. 版床(ban \ cong v)；c. 版撩仔(ban \ liau / e)；d. 拜箕(bai gi /)；e. 版漿壓乾機；f. 版漿脫水機等六種器具。製作某些版種所使用的專用器具為 a. 版印；b. 粽車(粽索)；c. 蝦公版器；d. 米篩目板；e. 米篩目機；f. 面帕版床；g. 面帕版機；h. 面帕版切條機；i 紅蔥頭切碎機等八種器具。由於科技日新月異，因此在版仔的器具製作上，其中有部份人使用傳統的工具，大多數人則為了因應大量製版的需求，而使用改良或自行創新的工具。傳統工具呈現了先人的智慧與使用者對文化傳承的執著，改良器具更代表了後世子孫精益求精創新研發的現代精神，茲將製版的傳統與現代工具敘述如下：

表 1 版仔製作器具傳統及現代之差異

器具名稱	說明	傳統	現代
版床 (ban \ cong v)	版床就是華語的蒸籠，閩南語謂之「籠床」，形狀有圓有方，有大有小，材質各異。	早期的客家族群蒸煮食物都用竹製版床。	近代也因為時代進步，物質充裕，容易破損的竹製版床，已漸漸被鋁製或不鏽鋼製的版床所取代。
版撩仔 (ban \ liau / e)	蒸製版仔的蒸架，六堆客家語稱為「版撩仔」。	早期的版撩仔幾乎都是用竹片做成圓型的，大小不一，以適合鍋子為原則。	近代由於工業發達，金屬材料普及，版撩仔已多採用輕便耐用的鋁製品。雖然沒法像竹製品傳統，但鋁製的版撩仔容易清洗，保久耐用的特性，且無版床的結露滴水的顧慮，讓竹製的版撩仔逐漸消失。
版印	「版印」是用來做版仔的模具，它的花式以龜殼形、古錢形、桃子形最為常見。	1. 傳統「版印」多為木製。 2. 傳統的版印多為單一用途，龜版、壽桃版都各有其版印。 3. 早期的六堆客家地區，經濟能立稍佳的家庭多會委託專人刻製版印，甚至有些	1. 近期也有金屬製品，三面雕花。 2. 後期經過木雕師傅的巧思，將兩種版印結合在一個版印上，使用上更方便許多。 3. 由於現代的飲食習慣都



		家庭會在板印的把柄上刻上姓氏堂號以為識別，並列為傳家之物之一。	認為傳統的龜板型體過大，必須刀切四份才方便取食，因此又出現了較小的龜板板印，做出的龜板大小適中，更受歡迎。
粽車 (粽索)	包粽子用的細繩稱為粽索，約二十條紮成一束時，六堆客家語則稱為「粽車」(zung ca <sup>ㄉ</sup> )。	早期由於物質缺乏，都用鹹水草(蘭草)當粽索，天然又環保。	近代則改用專業製作的細棉繩當粽索，無毒又可重覆使用，蘭草粽索已不復見。

## (二) 六堆板仔的種類與製作方法

研究期間發現六堆地區的客家板仔並無特定的分類方式，民間對板的認知僅限於米食的延伸，但有多數名稱為板的食品卻不一定是以米作為主要材料。研究發現至今存在於六堆地區的板仔，就有四十餘種，其中或有甜鹹之分別，名稱雖同但作法互異，亦有因族群融合而在六堆地區出現的板，或有因商業需求而自行研發創新的板。為達到客家板仔文化傳承的目的，將六堆地區的板仔予以適當的分類是有必要的。

六堆地區的客家板仔依其製作材料、製作方法，大致可分為米製板仔、非米製板仔、無餡板仔、有餡板仔、混餡板仔、使用在祭儀的板仔等六大類，因受限於文字字數，故以概況簡略說明之。

表 2 米製板仔的名稱與製作方法

種類	板仔名稱	製作方法	板仔圖片
米製板仔	米篩目 (mi \ ci / mug \)	米浸泡兩小時後磨成漿，接著脫水變板脆，再加入蕃薯粉攪拌，後壓成條狀，以滾水煮熟(須不停翻動)，最後放入冷水，撈起用電扇吹乾。	
	發板 (bod \ ban \)	1. 水漿發板：將蓬萊米洗淨泡水一至二小時，磨成板漿，桶裝加糖及少許麵粉、酵母粉攪勻，至完全發酵。(要用大火蒸製，不能打開鍋蓋，否則會因為蒸氣不足而造成發板「不發」的現象。) 2. 硬漿發板：蓬萊米 2/3，在來米和糯米合佔 1/3，泡水一至二小時，磨成板漿，裝袋加壓脫水，	

米製 版 仔		取出版脆置大盆內，加糖和酵母粉，搓揉到完全勻，作二十四小時的發酵。後將發酵完成的版脆放於蒸籠內蒸至熟透。蒸熟的發版冷卻後即可食用，也可以切成片狀蒸熱食之。	
	錢 版 (qien √ ban \)	製作錢版的模具多利用龜版的模具邊緣雕刻而成，未見單獨的錢版模具。錢版的內餡也都是甜的豆餡，包鹹餡或芝麻餡者不曾發現。	
	面 帕 版 (mien pa ban \)	主要原料是純的在來米，磨成漿，再用方型淺鐵盤或機器蒸熱成薄片，厚度約 0.2~0.4 公分左右。	
	甜 版 (tiam √ ban \)	先將糯米洗淨泡水 2 小時，磨成版漿後裝袋加壓脫水，取出版脆置於大盆中加糖，加入些許的香蕉油，搓揉和勻成膠狀粉糰，或加入紅豆、花生等亦可。	
	圓 版 仔 (ian √ ban \ e \)	1. 甜圓版(tiam√ian√ban \) 把糯米用水浸泡過，大概要泡個三、四小時以上，等白米都泡軟了，接下來把浸泡過的米磨成米漿，再脫水成版脆。 2. 鹹圓版(ham√ian√ban \) 做法同甜圓版，揉好的版脆分成適當大小再捏成中央較厚邊緣較薄的版皮，包入事先炒製好的碎肉、紅蔥頭、蝦皮等餡料。	 
	粽 仔 (zung e \)	1. 鹹粽(ham√zung) 六堆客家地區多用狗薑葉(月桃葉)包鹹粽，只將糯米浸泡不調味，煮熟打開粽葉會發現粽仔的外表是白色的。因此食用時多會以加料調味的醬油為沾料，有的還會另備花生粉以增加食用時的香氣。 2. 鹼粽(gi√zung 基粽) 糯米泡軟後濾乾倒入基油，攪拌後放置三~四小時，取出盛入錐狀的青綠麻竹葉裡，接著放入預先加熱之滾水中，悶煮到約九分熟，然後放入少許三偏磷酸鹽(水 1000g:1g)，最後放入冰箱冰鎮涼(可搭配蜂蜜、糖粉或是糖漿)。 3. 版粽(ban \ zung)	  

米製 粿仔		<p>粿粽是將約一比一重量的圓糯米和蓬萊米，經泡水浸漬後研磨成米漿，瀝乾水分成粿脆再搓揉成粿糰，包入蘿蔔乾、紅蔥頭、碎肉末等炒製的香料，再用抹上油的麻竹葉或狗薑葉包上蒸熟，在製作上比較耗時，但口感比其他粽來的有嚼勁。</p>	
	<p>菜粿仔 (ci v ba /e\)</p>	<p>將糯米洗乾淨泡水 4~6 小時，撈起濾乾用飯槽(fan zen 蒸飯器) 蒸至熟透成糯米飯，再放入「舂白」(zung kiu /e\ )裡打。兩人用「舂白槌」輪流打，另一人則在舂白邊將菜粿仔不停的翻轉以求均勻，舂搗成韌軟糊狀即成。</p> <p>另一種作法是將糯米洗淨泡水一夜，磨成粿漿後裝袋加壓脫水成粿脆。取出粿脆剝切成小塊，倒入已鋪好濕粿帕的蒸籠內蒸熟，再倒入桶中攪拌完成。或將粿脆剝切成小塊，放入滾燙鍋中煮熟再撈起，放置桶內攪拌成糊狀亦可。</p>	
	<p>碗仔粿 (von \e \ ban \)</p>	<p>碗仔粿的作法是將在來米洗淨浸泡六小時，磨成米漿。空碗放入蒸籠，將米漿倒入碗內，每碗約八分滿，用大火蒸約三十分鐘</p> <p>配料為蘿蔔乾、蝦皮、碎肉末，再加入些許白糖、醬油，最後加入油蔥酥即可</p>	
	<p>阿婆粿 (a /po v ban \)</p>	<p>阿婆粿的作法是用在來米磨成米漿，加入約四分之一量的玉米粉，分成兩等份，用分別的容器盛裝。其中一份粉漿加入鹽，隔水加熱攪拌成糊狀(白色糊)。另一份粉漿則用紅糖水拌勻，隔水加熱攪拌成糊狀(紅色糊)。</p>	
	<p>芋粿 (u ban \)</p>	<p>1. 鹹芋粿的作法是先將糯米、蓬萊米一起洗淨浸泡 6 小時後，將米磨成米漿，脫水成粿脆備用。芋頭去皮洗淨刷成細條籤狀，紅蔥頭、魷魚丁、蝦米低溫油炒至乾，最後揉成糰狀。</p> <p>2. 甜芋粿則僅將粿脆揉細加入芋頭、紅糖完全拌勻及可成型蒸製</p>	 
	<p>蘿蔔粿 (lo v ped ban \)</p>	<p>在來米洗乾淨泡水 4~6 小時，撈起磨成米漿，另外將蘿蔔刨絲悶煮至熟爛後，撈起加入米漿中攪拌至均勻，再加入太白粉、鹽巴及胡椒粉以做調味。倒</p>	

米製		入已鋪好甜版紙(透明的玻璃紙)的版床內蒸熟,即可起鍋	
版仔	銀片糕 (ngiun v pien gau ✓)	炒熟糯米磨成粉末狀和預先煮溶的糖水一起攪勻備用,再將香蕉油加入一起拌勻,將麵糰搓揉均勻至軟韌即可。麵糰分割滾圓後,依照製作龜版的作法,填入龜版的模型中壓出形狀,表面刷上調水的紅色色素即成。	
	米麩版 (mi \ fu ✓ ban \)(米麩糕)	糯米洗淨撈起滴水晾乾,再把洗淨晾乾的米放入鍋裡以小火慢炒,冷卻後入磨器磨成粉狀,接著加入糖,比例為(1升米:10g糖)。然後將糖米糊倒入裝有糕餅用半透明的紙容器內,最後用大火轉小火火候慢慢蒸製,約一小時可熟透	
	飯乾(fan gon ✓)	1. 甜飯乾 將糯米洗淨,加糖水或黑糖入電鍋煮熟,趁熱加入豬油、桂花醬、葡萄乾、冬瓜片等拌勻,表面再撒稀疏的葡萄乾做裝飾即可取食。 2. 鹹飯乾 將糯米蒸熟保持溫熱備用,再將魷魚乾泡水、香菇、五花肉等切成細條狀。將佐料加入乾蝦米、紅蔥頭細末等,全數用豬油爆香後加醬油、鹽、糖、五香粉調味,再將此部份全加入蒸熟的糯米,最後乘熱加入蒜末,攪拌均勻即成色香味俱全的飯乾。	
	龜版(gui ✓ ban \)	1. 糯米洗淨泡水2小時,磨成米漿,裝袋壓榨脫水成版脆,取一塊粉糰用開水燙成「熟脆」,再取1/3粉糰加少許「染線」(食用紅色六號)拌勻備用。 2. 白色粉糰捏成長圓筒狀,中間三分之一部份包上紅色粉糰再壓扁,包上內餡,內餡可依個人喜號之口味,用芝麻餡、花生餡、紅豆餡代替花豆餡,版皮外少量塗布沙拉油,將生龜版放入蒸籠內,水沸騰後轉文火,每隔五分鐘開蓋一次,謂之「扯氣」,連續『扯氣』三次,以避免版皮起皺紋(俗稱阿婆面),蒸20分鐘熟透即可。	 
	紅版仔	紅版仔與龜版一樣都是包甜餡,並未發現有包鹹內	

米製版仔	(hung ㄅㄢˋ ㄝˋ)	餡的紅版仔。其做法與龜版雷同	
白頭公版	(pag teu ㄍㄨㄥ ㄅㄢˋ)	1. 糯米與在來米洗淨，浸泡 6 小時後打成米漿，脫水成版脆 2. 將白頭公草洗淨，放進鍋裏加水蓋過白頭公草煮軟後(約須 1 小時)擠乾剁碎，放進鍋中加水及 1 杯糖煮成粥狀 3. 將版脆及煮好的白頭公草糖漿加進去揉 4. 將內餡(乾蘿蔔絲或高麗菜乾絲、五花肉切碎，蝦米及蔥頭酥)拌炒 5. 將內餡包入版皮揉圓，以大火蒸 20 分鐘即熟	
鹹版仔	(ham ㄅㄢˋ ㄝˋ)	米按比例洗淨，泡水一夜，磨成版漿後脫水成版脆，接著搓揉至版糰軟韌，再將版團分成小塊搓圓，包入內餡(蘿蔔刨絲、五花肉、炸豆皮及香菇切絲)，小心包攏捏合，放在香蕉葉上，最後蒸籠上鍋用大火蒸約 10 分鐘，掀蓋透一下氣，再蒸 5 分鐘即可	
艾仔版	(ngie e ㄅㄢˋ)	1. 糯米泡水四小時，洗淨撈起磨成漿，再脫水成版脆 2. 艾草除去梗，只取其葉心，洗淨用滾水煮四五分鐘，待涼後揉去水份並除苦味，細切成碎末狀 3. 將版脆剝揉至粉碎，加入砂糖及艾草泥，接著再加入內餡(油蔥酥、蝦米、乾蘿蔔絲、芹菜末，再加鹽、糖、胡椒粉調味。)最後用大蒸籠上入鍋大火蒸約二十分鐘即熟	

表 3 非米製粿仔的名稱與製作方法

種類	粿仔名稱	製作方法	粿仔圖片
非米製粿仔	仙人粿 (sien ngin ban \)	先將乾燥的仙草熬煮汁稀釋至適當濃度，加熱沸騰後，再加入鹼粉及太白粉液，再沸騰維持 1 分鐘以上使其糊化，然後停止加熱，乘熱倒入容器中，靜置冷卻即成凝結之仙人粿	
	愛玉 (o ieu \)	將成熟的果托採下來，剖成兩半曬乾，再取下那密密麻麻的細小果實，用紗布包好，在冷開水中慢慢揉搓，它的膠質體就會溶到水中，經過一段時間的靜置後，就成為所謂的「愛玉凍」，再加入碎冰塊、檸檬、蜂蜜或糖水調味即可	
	粉粿 (fun \ ban \ )(fung goi)	將地瓜粉先加入等量的生水攪拌溶解，接著將雜質篩選過濾備用，再將約四倍的清水煮開後轉小火，使水持續燒煮，然後加入黃色素混和，並將地瓜粉漿倒入，用鏟子不停地攪拌，直到呈透明狀	
	蝦公粿 (ha gung ban \)	在來米和黃豆加水磨成漿，再加入低筋麵粉、太白粉、沙拉油、鹽和胡椒粉拌勻成濃稠狀的粉漿，任其自然發酵 20 分鐘。粉漿平鋪在蝦公粿專用杓上，上面放上韭菜末、綠豆芽、蔥末、薑末等，最後再填鋪一層粉漿	 

將前述米製與非米製的粿仔，依據其做法及使用的情況，如果再予以細分，可分為有包餡的粿仔、無包餡的粿仔、粿皮與餡料混合的混餡粿仔、以及在祭祀活動使用的粿仔等四大類，茲說明如下：

1. 有包餡的粿仔

龜粿、紅粿仔、錢粿、白頭翁粿、鹹圓粿、鹹粿仔、鹹粽、粿粽、油錐仔、蝦公粿、奶姑粿、芋葉粿、桃粿、柑仔粿，共計 14 種。

2. 無包餡的粿仔

米篩目、發粿、面帕粿、甜粿、甜圓粿、基粽、棗粿仔、甜碗仔粿、鹹碗仔粿、銀片糕、米麩粿、仙人粿、狗葬粿、粉粿、阿婆粿，共計 15 種。

3. 粿皮與餡料混合的粿仔

芋粄、鹹碗仔粄、蘿蔔粄、甜飯乾、鹹飯乾、艾仔粄、鴨粄、雞粄，共計 8 種。

#### 4. 使用在祭祀活動的粄仔

龜粄、紅粄仔、奶姑粄、芋粄、發粄、錢粄、甜粄、甜圓粄、粽子、銀片糕、米麩粄、佛手粄、印崗粄、桃粄、柑仔粄、飯乾，共計 16 種。在祭儀中使用的粄仔都是米製的粄，非米製的粄於研究中不曾在祭儀中發現。

### (三) 六堆客家地區粄仔的差異

六堆客家地區不論在語言、服飾、建築、飲食等文化表徵，各堆之間的客家族群難免產生局部的差異，粄仔的名稱、外觀樣式、製作工序、運用於祭儀等方面也因此互有不同，研究所發現的差異雖然不大，但是在整體六堆客家粄仔文化之中，確有予以記錄保存的必要，甚至為將來可能新出現的差異點預作相互比較的基準。

#### 1. 右堆美濃粽仔的包裝材料差異

右堆美濃地區的客家人裹粽子，其所使用的包裝材料明顯與其它各堆不同，右堆以外的地區裹鹹粽是用狗薑葉，裹粳粽是用麻竹葉。右堆卻正好相反，訪談美濃地區的居民裹鹹粽是用麻竹葉，裹粳粽是用狗薑葉。

#### 2. 閩客交流融合地區龜粄顏色的差異

客家籍的專業製粄者，基於閩族的需求會製作全紅色的龜粄。因此右堆美濃及前堆麟洛以外的地區，全紅色龜粄出現的機會相對比較多，也有部份客家人甚至採用全紅色的龜粄使用在祭儀之中。

#### 3. 美濃龜粄的小型化趨勢

右堆美濃地區最早出現型制上比其它地區小的龜粄，製作所使用的粄印也與傳統的木模不同。由於龜粄的形體約為傳統龜粄的二分之一，不僅用之於祭儀上時顯得小巧精緻造型獨特，食用時也不必再行切塊，但是否有可能取代傳統的龜粄，尚有待時間及民俗的考驗。

#### 4. 艾仔粄與白頭公粄的名稱混淆

在近代的田野間，艾草比較不會被誤為雜草而用除草劑滅絕。因此艾草相對地採集容易，成本較低，使得製粄者用之取代鼠麴草的情形越來越多，也造成非專業製粄者對艾仔粄與白頭公粄的名稱混淆不清，此種現象是否會影響到白頭公粄的永續傳承，頗值得長期觀察。

#### 5. 右堆的粄條與後堆的面帕粄

面帕粄在右堆叫作「粄條」，其它地區則習慣稱「面帕粄」，製作材



料及方法雷同名稱卻互異，雖然六堆的客家人幾乎都理解兩者為同一版食，但非客族者卻常誤解，在版仔的差異性而言，亦值得記上一筆。

## 6. 右堆的子孫版與後堆的印崗版

用在喪葬祭儀的塔狀版仔，右堆稱作「子孫版」，其它地區則為「印崗版」。子孫版是以版仔使用的意義取名，印崗版卻以版仔的外形稱之，使用時機相同，名稱各異。

### (四) 植物蔬果在六堆版仔製作的應用

客家人的飲食有一個特點，就是喜歡「吃野」和「吃雜」。因此，客家人製作版仔，有許多品項是運用到植物的，不論是根、莖、葉或果實，在其飲食使用過程中，發想出植物蔬果在版仔上的運用。例如，右堆美濃地區近代極其有名的野蓮、福(復)菜；其它地區的烏杜仔、蕨類、野萇等等，早期都是名不見經傳的野菜，近代卻改良為正式菜餚。現今常見的半天筍(檳榔心、椰子心)、半天花(檳榔花)，更是客家人食用野生植物的特性，於近代的明顯寫照。

#### 1. 運用在版仔製作為添加物方面的植物

##### (1) 白頭公草(pag teu∨gung∨co∨)(鼠麴草)

鼠麴草除了根部之外，幾乎全株都可以拿來製作「白頭公版」。一般家庭在白頭翁花產期才會製做白頭翁版，平常都以較易取得的艾草替代，因此近期六堆地區市場以艾草版居多，白頭翁版反而較少了。

##### (2) 艾仔草(ngie e∨co∨)(艾草)

艾草除了葉綠素和膳食纖維豐富外，同時也擁有大量的維他命和礦物質。用鮮嫩的艾草和糯米脆和在一起，包上甜或鹹的餡料，再將之蒸熟即是客家地區常見艾仔版。

##### (3) 芋仔(u e∨)(芋頭)

芋頭適應環境的能力很高，耐濕性特強，相對栽培容易，產量也很安定。每年中元節前後正值六堆客家地區的芋頭品質最佳，產量豐盛的季節，因此客家人就會大量使用芋頭混合米漿作成應景的芋版。

##### (4) 雞屎藤(gie∨sii∨ten∨)

雞屎藤的根有祛痰、鎮咳、祛風、止瀉之功效。早期六堆的客家人有用雞屎藤做版仔，為清明版的一種。使用的狀況類似做艾仔版，也是取用其藥性，不同點是雞屎藤版不包餡，只用糖和版脆捏成扁塊狀即可蒸製。

##### (5) 黃枝仔(vong∨gi∨e∨)

黃栀子的果實成熟變為橙紅色時，可做染料或天然無毒的黃色食

用色素。客家人製做如粉粿等黃色粿仔的時候，也會用黃梔子的果實來浸提黃色染料，其植株也是客家家居庭園普遍種植的觀賞植栽。

#### (6) 臭風草(cu fung / co \)(山香)

由於「山香草」含有「白樺脂酸」，據說它有健胃整腸、退火降血壓的功效。煮熟後的黑色種子表面會產生果膠，右堆的客家人也運用山香的此一特性，與糯米混合製作出特有的「臭風粿」。

### 2. 運用在粿仔製程使用方面的植物

#### (1) 布驚仔(bu giang / e \)(黃荊)

早期客家先民用布驚仔的乾枝葉燃燒煙燻蚊蟲，至完全碳化後磨粉，再將布荊灰泡水過濾，稱之為「基水」(gi / sui \)(鹼水)。鹼水加入糯米攪和均勻，用乾麻竹葉包成粽仔，就是「粿粽」，如此可以達到短期防腐的作用卻對身體無害。

### 3. 運用在粿仔包裝使用方面的植物

#### (1) 芎蕉葉(giung / zeu / iab)

早期六堆製作粿仔，取其無毒無溴、表面光滑不沾黏、氣味不易污染食品、用完丟棄可回歸自然等特性，應用在製作粿仔時的墊底，並取其易撕裂的紋脈特性，正適合食用者愈用多少就撕多大片香蕉葉。

#### (2) 野芋荷葉(u ho \ iab)(姑婆芋)

以前的人生活又儉樸，紙張取得不易，所以買魚買肉的時候，用的通常是葉面光滑的姑婆芋的葉子。用完的葉子就丟在後院讓它回歸自然腐爛，不會造成垃圾，既清潔又環保。

### (五) 粿仔在六堆客家祭儀上的運用

祭祀是為人神相接的具體表示，每個祭祀儀式用賦予特定意涵的粿仔作為祭儀用的供品，使粿仔的用途不再只是農閒時期的民居零食。研究期間發現六堆客家用在祭儀的粿約有十六種，有必備的也有特用的，各有各的運用場合及其所代表的意涵，雖然不見明文規定，但客家人卻敬謹遵循歷代傳續，因受限於文字字數，故約簡略說明如下。

#### 1. 龜粿(gui / ban \)

六堆地區的客家族群，每逢拜神祭祖或婚喪喜慶的時候，都會用龜粿來當作供品。龜粿應用的範圍很廣，除了祭祀神明、祖先以外，凡是民間喜慶或生兒育女、滿月、對歲、或做生日時，都會製作龜粿。

## 2. 發版(bod\ ban\)

發版與紅版是掃墓必備的祭品，而且發版還擺設在各種祭品的前面，僅次於茶酒之後，足見發版在祭儀上扮演的角色是極其重要的。

## 3. 錢版(qien\ ban\)

製作錢版的材料均屬素食，所以在祭拜神佛的儀式上都會使用錢版，祈求納福招財之意，在「還神」的儀式中是必備的版種，而且是要擺置於上界的供桌上，有其特殊的規制。

## 4. 紅版仔(hung\ ban\ e\)

紅版仔因其外型大小適中取食方便，製作工序也相對簡單，價格比龜版便宜，坊間長久以來都會以商品形態出現，因此用在祭儀情形比龜版普遍。

## 5. 銀片糕 (ngiun\ pien gau✓)

在六堆客家地區祭儀的運用範圍也幾乎與龜版一樣，各種祭神儀式都會被用到，有時甚至與龜版並列在供桌上。

## 6. 甜版(tiam\ ban\)

年糕在六堆客家稱為「甜版」，與其它漢族族群一樣，是農曆新年的應景食品。新年當天清晨的「奉公王」也會以甜版當供品。「奉公王」儀式完成後，都會準備一小床甜版配之以五個發版，擺在供桌上到年初五「出年架」才收起。

## 7. 粽仔(zung e\)

六堆客家地區的三種粽仔：鹹粽、基粽、版粽都被用在祭祖的儀式中，甜鹹不忌，習俗上都是以粽葉包裹的形式當供品，不將粽葉拆解。其中基粽被界定為齋食，在祭天神或祖堂有拜佛的情況下才會單獨使用。而且習俗上用基粽祭神是不附糖漿等調味品的。

## 8. 芋版(u ban\)

每年中元節祭拜祖先或地方神明，芋版是絕對不可或缺的版仔，甜、鹹口味的芋版都被用上，用在祭儀的版仔多為甜口味，只有鹹芋版與鹹粽是鹹，此現象相對是比較特別的。

## 9. 圓版仔(ian\ ban\ e\)

六堆地區的客家族群在「冬至日」除了拜祖先以外，還有拜神佛、司命灶君及地基主的習俗。此時圓版仔是不加薑片的，只可用糖水，鮮少用鹹圓版當供品的情形。另外，親人過世「圓七」、「百日」、「對年」等祭儀也版類祭品為紅版、發版、全紅的圓版仔三種，祖先的新墳完工會舉行「圓墳」的儀式，甜圓版也是必備的供品。

## 二、預算支用情形：

依客委會核發要點執行經費，其經費核銷概況如下：

1. 研究者自備個人電腦、雷射印表機、錄音筆及數位照相機等設備，以便於查詢相關研究文獻資料及撰寫研究相關報告，進而達成計畫預期成效。
2. 工讀生共計 3 名，分別為屏東科技大學客家文化產業研究所邱盛琪，屏東科技大學幼兒保育系林冠媽，屏東科技大學幼兒保育系徐嘉伶，其中邱盛琪為主要搜集資料者，並時常與研究者討論相關研究事宜，其他兩位為協助者。
3. 碳粉匣—研究資料須印製相關文獻、輸出研究所須照片、計畫修正、校稿、校正、成果報告等。
4. 郵寄相關研究資料以及研究相關文具費用等。

## 參、檢討與建議

### 一、成果效益

本研究以俗民誌的觀點探討六堆版仔，透過訪談及田野調查以及現有文獻中就民俗學的角度觀察，記錄客家版仔的種類及製作方法，並詳盡敘述版仔在祭典禮儀中的應用意涵，藉以延續客家社會崇神敬祖的傳統優良情操，其具體項獻列述如下：

#### (一) 對六堆版仔作有系統的整理與歸類

透過現代攝影的手段留存飲食文化的實體影像，並以教育部頒布的台灣客家話四縣腔的拼音法予以標註，使非六堆客家族群的研究者或有興趣瞭解六堆客家版仔文化的人士，在此研究中得以輕易地讀出六堆客家版仔的名稱及製作器具，最後加上詳盡文字的敘述版仔的製作方法，讓飲食文化千古留傳的理想得以實現。

#### (二) 對版仔在祭典禮儀中的應用意涵

許多專業製版者，以現代的食品多樣化的觀念及傳統版仔的製作工序為基礎，自行創新研發了多樣化的版仔，為六堆的版仔文化增添了多元的現象。研究期間發現六堆客家用在祭儀的版約有十六種，有必備的也有特用的，各有各的運用場合及其所代表的意涵，因此，透過研究詳加記錄保存，並將客家版仔文化作永續傳承作用。

### 二、與原訂計畫之落差及原因分析：

(一) 受限於過偏主題之虞，六堆客家的婚喪喜慶祭儀，未能專研本敘說之內容及文化意涵，本研究僅止於對相關版食略述其萬一，實

屬不情之憾。

(二)研究過程中發現客家禮儀專業執業者在客家版仔的傳承扮演了絕對重要的角色，祭儀中使用版仔的規制，絕大多數是由禮儀師來傳續，專業製版者僅止於配合，祭儀的主事者多數知之甚微。

### 三、建議事項

- (一) 製作臘果型態的客家版仔，進一步達到版仔保存的目的。
- (二) 定期開辦版仔製作的研習課程及成品展示。
- (三) 持續辦理中小學校的巡迴展示及文化種子志工的培訓。
- (四) 輔導客家版仔的創新製作技術，及製作器具的研發。
- (五) 輔導開辦客家禮儀的專業訓練，並鼓勵傳統祭儀的回復。
- (六) 田野調查發現，六堆許多祭儀的流程多有不同，甚至互為矛盾，有待祭儀專題研究者更進一步蒐集考證與整理，使六堆的祭儀不致於偏離傳統。

### 四、結論

綜合研究發現六堆客家地區，現階段所存在的版仔極大部份是因為在慶典節日或祭儀上必需使用者，因而還有專業者製作相關的版仔，一方面也是因為版仔的口味還能被大眾所接受，並被當作零食來食用，因此將傳統的版仔傳承下來。另外研發創新的精神豐富了客家版仔的多樣性，但由於傳統與現代的衝突，以及族群同化融合現象，也對傳統的六堆客家版仔產生威脅，因此客家版仔商品化對版仔文化傳承有其助力，若能將客家版仔製作成臘果型態實體保存之，相信更能進一步達到版仔永續流傳之目的。